

Daishin Kashimoto
Winter Recital

Wednesday, 16 February 2005

Kioi Hall

主催 Presented by

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION

助成 Supported by

 日本財団
The Nippon Foundation



財団法人 日本音楽財団
会長 小林 實

本日は「榎本大進ウインター・リサイタル」へご来場いただき、誠にありがとうございます。

昨年、当財団は設立30周年を迎え、事業の大きな柱のひとつである楽器貸与事業も開始から10年が経過致しました。財団は現在ストラディヴァリウス18挺、デル・ジェス2挺を保有しており、それら世界的文化遺産である弦楽器名器を、次世代へと継承すべく保全管理しながら、国の内外を問わず若手有望演奏家に無償で貸与しております。

1998年よりストラディヴァリウス1722年製ヴァイオリン“ジュピター”を貸与している榎本大進氏は、ドイツを拠点に世界中で活躍され、日本でも多くのファンを持つ若手ヴァイオリニストです。ソロ活動はもとより、気さくで温かな人柄から演奏家仲間の信頼も厚く、四重奏などの室内楽にも積極的に取り組んでおられます。この度は東京オペラシティコンサートホール、横浜みなとみらいホールでのリサイタル活動のため来日されたのを機に、当財団の演奏会にご出演いただくことになりました。

ピアニストのイタマール・ゴラン氏は、1999年に発売された榎本氏のデビューアルバムを含む2枚のCDやリサイタル等でたびたび共演を重ねておられ、榎本氏が最も信頼を置く演奏パートナーです。

本日のコンサートは、日本財団の多大なるご支援により実現できました。この場を借りて関係者の皆様に厚く御礼申し上げます。

Thank you very much for attending “Daishin Kashimoto Winter Recital” this evening.

Nippon Music Foundation celebrated its 30th Anniversary last year, and 10 years have passed since we started the “Acquisition and Loan of Stringed Instruments” program, one of the Foundation’s main pillars of activities. The Foundation has now come to own 18 Stradivarius and 2 Guarneri del Gesu, and as a custodian of the world cultural assets, maintains these precious instruments for future generations and loans them gratis to young promising musicians regardless of their nationalities.

Stradivarius 1722 violin “Jupiter” has been on loan to Mr. Daishin Kashimoto since 1998. Based in Freiburg, Germany, Mr. Kashimoto is among the top young violinists of the world, and one of the most popular musicians in Japan. Besides his soloist activities, Mr. Kashimoto’s warm personalities have also encouraged other musicians to invite him as a member of many chamber music performances worldwide. Mr. Kashimoto is now in Japan for his recitals at Tokyo Opera City Concert Hall and Yokohama Minato Mirai Hall, and kindly agreed to perform for us tonight.

The pianist Mr. Itamar Golan performs frequently with Mr. Kashimoto, who has a great trust in Mr. Golan. They have collaborated for two CDs so far.

We would like to take this opportunity to express our sincere gratitude to The Nippon Foundation for their generous support to make this concert possible.

Makoto Kobayashi
Chairman, Nippon Music Foundation

PROGRAM NOTES

フランツ・シューベルト

Franz Schubert

(1797-1828)

ヴァイオリンとピアノのためのソナティナ第2番 イ短調

Sonatina for Violin and Piano No. 2 in A minor

Op. 137-2 D. 385

(1816)

- I Allegro moderato
- II Andante
- III Menuetto (Allegro)
- IV Allegro

歌曲で名高いシューベルトは、管弦楽曲やピアノ曲、室内楽曲においても多くの名作を残している。ゲーテの詩に曲をつけた有名な歌曲『魔王』が完成した翌年、19歳のときにこの作品が作曲された。本作品に見られる独特の美しい旋律と和音は、まだ若き作曲家の才能を十分に示しているといえよう。当時、シューベルトの家では「シューベルティアード」と称して、家族や友人を招き演奏を楽しむ集いが催され、この曲もそのために書かれたものとされる。シューベルト自身、父から幼少の頃にヴァイオリンの手ほどきを受け、11歳で宮廷楽長アントニオ・サリエーリに入学を許可されたウィーン王立寄宿制学校のオーケストラでは、後にコンサートマスターを努めるほどの腕前であった。

Franz Schubert, renowned for his lieder, also produced masterpieces in the fields of orchestra, piano and chamber music. After the completion of the most famous song “Erlkönig”, which was composed for Goethe’s poem in the previous year, Schubert wrote this Sonatina at the age of 19. The freely expressed melody and beautiful harmony which already appear in this work show the talent of this young composer. In those days, small evening concerts called Schubertiade were often held with his close friends and family and this Sonatina is said to be written for them. Schubert learned to play the violin from his father, and eventually was elected as a concert master of the orchestra at the Imperial and Royal City College in Vienna, where he was accepted to enroll by the Imperial Kapellmeister Antonio Salieri at the age of 11.

リヒャルト・シュトラウス

Richard Strauss

(1864-1949)

ヴァイオリンとピアノのためのソナタ 変ホ長調

Sonata for Violin and Piano in E-flat major

Op. 18

(1887)

- I Allegro ma non troppo
- II Improvisation:Andante cantabile
- III Finale:Andante-Allegro

『ばらの騎士』をはじめとするオペラや数多くの歌曲で知られるシュトラウスは85年の生涯でほんの僅かしか室内楽曲を残していない。その中でも唯一のヴァイオリン・ソナタが本作品である。ミュンヘン宮廷管弦楽団の首席ホルン奏者を父にもったシュトラウスは幼少時からピアノとヴァイオリンを学び、その腕前は相当であったという。作曲においても早くから天才ぶりを示し、6歳で最初の曲を書いてから最晩年に至るまで創作が途切れることはなかった。交響詩『ドン・ファン』と同時期の23歳の時に書かれたこの作品はオペラ的壮大さを持ち、ヴァイオリン・パートは大抵の協奏曲よりも難しいとさえ言われているが、それだけに演奏しがいのある曲で、巨匠ハイフェッツは生涯好んでこれを演奏した。

Richard Strauss, a master of lieder and operas including “Der Rosenkavalier”, wrote relatively few chamber works in his lifetime of 85 years. Among them, this Sonata is the only piece written for violin and piano. As a son of Franz Joseph Strauss, principal horn player in the Munich Court Orchestra, Richard Strauss showed his musical talent at his earliest years in playing the piano and violin, and even in composition. From his first piece written at the age of 6 until the last days of his life, Strauss composed continuously and copiously. This Sonata, written at the age of 23 when Strauss was working on a symphonic poem “Don Juan” at the same time, has an operatic grandeur and the violin part is said to require higher performance technique than that of many other concertos. This piece, however, is rewarding to perform for players, as Heifetz showed a lifelong commitment to the work.

樫本大進 (ヴァイオリン)



1979年ロンドンに生まれる。3歳でヴァイオリンを始め、7歳でジュリアード音楽院プレカレッジに最年少で入学。1988年からニューヨーク・シンフォニック・アンサンブルとの共演を皮切りに演奏活動を始め。その後、マキシム・ヴェンゲーロフやワディム・レーピンを育てた名教師ザハール・ブロンに招かれ、ドイツのリューベックに留学。ギムナジウム高校課程を終了後、リューベック音楽院にて学んだ後、フライブルク音楽院にて元ベルリンフィル・コンサートマスターのライナー・クスマウルに師事した。

数多くの国際コンクールで優勝を飾り、また様々な権威ある賞を受賞している。1993年メニューヒン国際ジュニア・ヴァイオリン・コンクール第1位。1994年ケルン国際ヴァイオリン・コンクールでは最年少参加で第1位を受賞。1996年にはフリッツ・クライスラー国際音楽コンクールとロン＝ティボー国際音楽コンクールで史上最年少優勝を果たした。

コンサート活動では、これまでにサンクトペテルブルク交響楽団、ロシア国立交響楽団、モスクワ・ラジオ・シンフォニーオーケストラ、ウィーン交響楽団、フランス国立交響楽団、モスクワ・ソロイスト、イングリッシュ・シンフォニーをはじめとするオーケストラと共演。また、ロリン・マゼール、小澤征爾、マリス・ヤンソンス、エフゲニー・スヴェトラノフ、イェフディ・メニューヒン、ユリ・バシメット、チョン・ミョンフンなど世界の巨匠とも共演している。

このような活動は日本でも高く評価されており、1995年アリオン音楽賞、1997年出光音楽賞、モービル音楽賞、1998年新日鉄音楽賞フレッシュアーチスト賞、文化庁より平成9年度芸術選奨文部大臣新人賞を受賞した。

ソニー・クラシカル・ニューヨークと全世界レコーディング契約を結び、本日伴奏するイタマール・ゴラン氏をパートナーに2枚のCDが発売されている。

現在、日本音楽財団より貸与されている1722年製ストラディヴァリウス「ジュピター」を使用している。

Daishin Kashimoto (violin)

Born in London in 1979, Daishin Kashimoto began his violin studies at the age of three. At the age of seven, he was accepted into the pre-college division of The Juilliard School as the youngest student. In 1988, he gave his first performance with the New York Symphonic Ensemble, and moved to Lübeck, Germany in 1990 to accept an invitation to study under Zakhar Bron, a renowned teacher of such famed violinists as Vadim Repin and Maxim Vengerov. After graduating from Gymnasium and the Lübeck Musikhochschule, he studied at the Staatliche Hochschule für Musik in Freiburg under Rainer Kussmaul, former concert master of the Berlin Philharmonic.

Daishin won the first-prize of such renowned competitions as the Menuhin International Junior Violin Competition in England in 1993, and the International Competition for Violinists in Cologne in 1994 as the youngest participant. In 1996, he was the youngest winner in history of both the International Fritz Kreisler Violin Competition in Vienna and the Long-Thibaud International Competition in Paris.

Daishin has performed with many orchestras, including the St. Petersburg Philharmonic Orchestra, the State Symphony Orchestra of Russia, the Moscow Radio Symphony Orchestra, the Vienna Symphony Orchestra, the Orchestre National de France, the Moscow Soloists and the English Symphony Orchestra. He has worked with such renowned conductors as Lorin Maazel, Seiji Ozawa, Mariss Jansons, Evgeny Svetlanov, Yehudi Menuhin, Yuri Bashmet and Myung-Whun Chung, among many others.

He has signed an international contract with Sony Classical NY and released two CDs with the pianist Itamar Golan, who performs with Daishin tonight.

Daishin Kashimoto uses Stradivarius 1722 violin “Jupiter” on loan from Nippon Music Foundation.

イタマール・ゴラン (ピアノ)



リトアニアの首都ビリニュス生まれ。1歳の時イスラエルに移住し、ララ・ヴォドヴォズやエマニュエル・クラソフスキーにピアノを師事。7歳の時に初めてリサイタルを行い、1985年から89年にかけて、ボストンのニューイングランド音楽院でピアノと室内楽を学んだ。

その後、室内楽を中心に、マキシム・ヴェンゲーロフ、シュロモ・ミンツ、チョン・キョンファ、ミッシェル・マイスキー、ワディム・レーピンらと共演している。また、ラヴィニア、ザルツブルグ、エジンバラ、ヴェルビエなどの著名な国際音楽祭にも頻繁に出演し、ベルリン・フィルハーモニー管弦楽団との共演も果たした。

1991年から3年間、マンハッタン音楽学校で教鞭を執る。現在はパリ国立高等音楽院で室内楽の教授を務める傍ら、世界各国へのツアーや詩作などの芸術活動も行っている。

Itamar Golan (piano)

Born in Vilnius, Lithuania, Itamar Golan immigrated to Israel at the age of one, where he studied piano with Lara Vodovoz and Emanuel Krasovsky. At the age of seven, he first appeared in recitals, and from 1985 to 1989 he studied piano and chamber music at the New England Conservatory of Music in Boston.

Itamar Golan deeply concentrates on chamber music. He has appeared with various artists such as Maxim Vengerov, Shlomo Mintz, Kyung-Wha Chung, Mischa Maisky and Vadim Repin. He is a frequent participant in prestigious international music festivals, such as Ravinia, Salzburg, Edinburgh and Verbier, and has also performed with the Berlin Philharmonic.

Between 1991 and 1994 he served as a faculty at the Manhattan School of Music. He is currently on the staff of the National Conservatoire de Paris, sharing his time between teaching chamber music, concert tours and other artistic interests including poetry.



ストラディヴァリウス1722年製ヴァイオリン
「ジュピター」

Antonio Stradivarius 1722 violin “Jupiter”

このヴァイオリンの名前は、1800年代初頭のイギリスの偉大な収集家で、当時この楽器を所有していたジェームス・ゴディングが付けたと言われている。大切に使用されてきたため保存状態が素晴らしく、オリジナル・ニスも十分に残っている。日本が世界に誇るヴァイオリン奏者、五嶋みどり(1971-)も演奏したことがある名器である。

This violin is a well-preserved example of Stradivari’s work. It is believed that a great English collector James Goding owned and named the violin “Jupiter” in the early 1800s. It has been in caring hands who appreciated its quality, and was for a period of time performed by the world acclaimed Japanese violinist Midori Goto (1971-).

日本音楽財団の保有する楽器

Instruments Owned by Nippon Music Foundation

Antonio Stradivarius “Paganini Quartet”

「パガニーニ・クワルテット」

1680 violin, 1727 violin, 1731 viola, 1736 cello

Antonio Stradivarius Violin

1700 “Dragonetti” 「ドラゴネッティ」

1702 “Lord Newlands” 「ロード・ニューランズ」

1708 “Huggins” 「ハギンズ」

1709 “Engleman” 「エンゲルマン」

1710 “Camposelice” 「カンポセリーチェ」

1714 “Dolphin” 「ドルフィン」

1715 “Joachim” 「ヨアヒム」

1716 “Booth” 「ブース」

1717 “Sasserno” 「サセルノ」

1722 “Jupiter” 「ジュピター」

1725 “Wilhelmj” 「ウィルヘルミ」

1736 “Muntz” 「ムンツ」

Antonio Stradivarius Cello

1696 “Lord Aylesford” 「ロード・アイレスフォード」

1730 “Feuermann” 「フォイアマン」

Guarneri del Gesu Violin

1736 “Muntz” 「ムンツ」

1740 “Ysaye” 「イザイ」

楽器貸与委員会

Instrument Loan Committee

Lorin Maazel	指揮者
Comte Jean-Pierre de Launoit	ベルギー・エリザベート王妃 国際音楽コンクール理事長
Kyung-Wha Chung	ヴァイオリニスト
Janos Starker	チェリスト、インディアナ大学 音楽学部教授
海老沢 敏	(財)新国立劇場運営財団副理事長
塩見 和子	(財)日本音楽財団理事長

(財)日本音楽財団 理事・評議員一覧

Trustees and Counselors of Nippon Music Foundation

会 長	小林 實	(財)地方財務協会理事長
理事長	塩見和子	常勤
理 事	海老沢 敏	(財)新国立劇場運営財団副理事長
	長谷川和年	元駐オーストリア国特命全権大使
	畠山向子	(財)畠山記念美術館館長
	日野原重明	聖路加国際病院名誉院長
	岩淵龍太郎	ヴァイオリニスト
	兎玉幸治	(財)日本情報処理開発協会会長
	熊谷直彦	三井物産(株)相談役
	新田 勇	(株)東芝社友
	佐治俊彦	毎日新聞社社友
	植村伴次郎	(株)東北新社会長
	山之内秀一郎	東日本旅客鉄道(株)顧問
	頼近美津子	コンサートプランナー
評議員	安倍 寧	音楽評論家
	リシャルル・	(株)チャンネル社長
	コラス	
	藤田 潔	(株)ビデオプロモーション会長
	萩原道彦	日本ハンガリー友好協会理事長
	堀池秀人	建築家
	石井 歆	作曲家
	木全ミツ	女子教育奨励会理事長
	北橋 徹	元文化庁文化部長
	清原武彦	産経新聞社会長
	小林道夫	ピアニスト・チェンバロ奏者
	前 和男	札幌コンサートホール「キタラ」館長
	奈良久彌	(株)三菱総合研究所相談役
	佐藤陽子	ヴァイオリニスト
	須磨久善	葉山ハートセンター名誉院長 心臓外科医
	丹治 誠	イーバンク銀行(株)会長
	矢野文一	(財)自治総合センター常務理事
監 事	垣見 隆	弁護士
	宮地真澄	(社)全国モーターボート競走会連合会理事長

2005年2月 現在(敬称略)

日本音楽財団
NIPPON MUSIC FOUNDATION

Akasaka 1-2-2, Minato-ku, Tokyo 107-0052
Tel. (03)6229-5566 Fax. (03)6229-5570
<http://www.nmf.or.jp> info@nmf.or.jp